

古代中國與歐洲之交通

輔仁大學
叢書第一種

中西交通史料匯篇第二冊目錄

(五)元代

元代世界大通

面數

第七十八節 元代中西交通總序

一

蒙古人在歐洲之武功

第七十九節 欽察國之征服

七

第八十節 欽察人在中國之情況

一五

第八十一節 俄羅斯之征服

一六

第八十二節 俄羅斯人在中國之情況

二六

第八十三節 波蘭與德意志境內之戰爭

二七

第八十四節 匈牙利與奧地利境內之戰爭

三四

第八十五節 匈牙利舊壤

三九

第八十六節 蒙古人與在敘利亞十字軍之交涉……………四〇

藩國交通

第八十七節 元時欽察汗國與北京中央政府通使……………四五

歐洲人東來請願

第八十八節 高僧勃拉奴克劈尼之奉使蒙古……………四八

第八十九節 高僧盧白魯克之奉使蒙古……………五四

第九十節 小亞美尼亞王海教入朝蒙古……………五八

歐洲人入仕中國

第九十一節 孛羅氏……………五九

第九十二節 愛薛……………六〇

元時基督教在中國之狀況

第九十三節 成吉思汗未興前中央亞細亞及蒙古等地基督教狀況……………六二

第九十四節 聶思脫里派在亞洲大陸上之廣布……………八〇

第九十五節	元史上關於基督教之記載	八五
第九十六節	也里可溫木速蠻答失蠻朮忽等名辭之解釋	八七
第九十七節	元時在中國之基督教分兩派	九二
第九十八節	元時在中國景教僧侶之生活狀況	九三
第九十九節	元初中國景教徒中之玄奘法顯	九七
第一百節	研究元代基督教之書籍	一〇二
第一百零一節	羅馬教皇遣使忽必烈大汗	一〇三
第一百零二節	北京最初總主教約翰孟德高維奴	一〇三
第一百零三節	約翰孟德高維奴第一遣札	一〇六
第一百零四節	約翰孟德高維奴第二遣札	一一二
第一百零五節	約翰孟德高維奴第三遣札	一一八
第一百零六節	羅馬教皇遣主教至中國襄助約翰	一二七
第一百零七節	主教安德魯	一二九

第一百零八節	蠻子國刺桐城主教安德魯遺札	一三〇
第一百零九節	高僧鄂多立克之東遊	一三六
第一百十節	北京第二任總主教尼古拉斯	一四一
第一百十一節	元順帝給羅馬教皇諭旨	一四三
第一百十二節	阿蘭人上羅馬教皇書	一四四
第一百十三節	阿蘭人上教皇書之考證	一四五
第一百十四節	教皇之回報元朝國書	一四七
第一百十五節	馬黎諾里遊記之發明	一四九
第一百十六節	馬黎諾里行程及西歸以後事蹟	一五一
第一百十七節	馬黎諾里奉使東方追想記	一五四
第一百十八節	中國史書上關於馬黎諾里使節之各種記載	一二一
第一百十九節	約翰柯拉	一二四
第一百二十節	大可汗國記	一二七

第一百二十一節 西班牙國駐阿力麻里城傳教師巴斯喀爾……………二五〇

第一百二十二節 維多利亞城駐韃靼聖方濟各會教士巴斯喀爾致故里教堂同

事友人遺札……………二五六

第一百二十三節 元代基督教二文豪傳……………二六六

第一百二十四節 在中國內地各處教堂數目考……………二七〇

第一百二十五節 近代發現古時基督教之餘韻及遺物……………二八八

附錄 古代印度基督教狀況

第一百二十六節 最初傳入……………二九一

第一百二十七節 駐印度西海岸教士覺達奴斯……………二九六

第一百二十八節 駐印度西海岸主教覺達奴斯第一遺札……………二九七

第一百二十九節 駐印度西海岸主教覺達奴斯第二遺札……………二九九

元代中歐通商狀況

第一百三十節 海上與陸道商務……………三〇二

第一百三十一節	汪大淵記印度與歐洲通商狀況	三〇五
第一百三十二節	元時中國海外貿易及征稅方法狀況	三〇八
第一百三十三節	元時著名海外航業大商	三一二
第一百三十四節	裴哥羅梯	三一六
第一百三十五節	裴哥羅梯書之發明	三一九
第一百三十六節	裴哥羅梯通商指南	三二〇

(六)明代

明初中歐交通之斷絕

第一百三十七節	明代中西交通總序	三四七
第一百三十八節	明初胡漢混合	三五二
第一百三十九節	明史拂祿傳	三五五
第一百四十節	德國遊客細爾脫白格遊記	三五六
第一百四十一節	西班牙大使克拉維周奉使東方記	三五七

第一百四十二節 尼哥羅康梯遊記……………三六五

第一百四十三節 博嘉記東國使節……………三六八

第一百四十四節 意大利人巴巴羅記韃靼大使之談話……………三六九

第一百四十五節 明史阿速傳……………三七二

第一百四十六節 科倫布立志東遊……………三七三

第一百四十七節 托斯加內里(姓)致科倫布第一書……………三七五

第一百四十八節 托斯加內里致科倫布第二書……………三七九

第一百四十九節 科倫布紀程序文……………三八〇

第一百五十節 科倫布大發明後世界之變遷……………三八三

明中中歐交通之恢復

第一百五十一節 葡萄牙人之通中國……………三八四

第一百五十二節 葡萄牙人巴羅斯之記載……………三八六

第一百五十三節 明史佛郎機傳……………三九〇

第一百五十四節	科倫布以後歐人之訪契丹者	三九九
第一百五十五節	賴麥錫記波斯商人哈智摩哈美德之談話	四〇〇
第一百五十六節	明史魯迷傳	四〇九
第一百五十七節	白斯拜克記土耳其遊客之談話	四一二
第一百五十八節	明史意大利里亞傳	四一六
第一百五十九節	明末來華外國教士略傳	四二〇
第一百六十節	明末中國最初崇奉天主教二名士傳	四四一
第一百六十一節	西班牙之通中國	四四六
第一百六十二節	明史和蘭傳	四四七
第一百六十三節	鄂本篤訪契丹記導言	四五五
第一百六十四節	鄂本篤訪契丹記	四七八
第一百六十五節	俄羅斯之再通中國	五二四
第一百六十六節	英吉利之通中國	五五〇

第一百六十七節 明王太后致羅馬教皇詔書……………五六一

第一百六十八節 明龐天壽上羅馬教皇書……………五六五

第一百六十九節 王太后致耶蘇會總統書……………五六九

第一百七十節 今代契丹支那兩名之並用……………五六九

(七)附錄 支那名號考

第一百七十一節 支那名號見於古代各種文字者……………五七〇

第一百七十二節 支那名號原音各說之爭論……………五七六

第一百七十三節 秦國威名傳布西方之各種機會……………五七九

第一百七十四節 東西兩大秦……………五八九

輔仁大學
叢書第一種 **中西交通史料匯篇** 第二冊

泗陽張星烺亮塵撰

(五) 元代

元代世界大通。

第七十八節。元代中西交通總序。席摩喀塔以後，班哲明士代拉一人以外，泰西著作家言中國者，無他人矣。迄於元代，混一歐亞。東起太平洋，西至多腦河波羅的海地中海，南至印度洋，北迄北冰洋。皆隸版圖。幅員之廣，古今未有。征服民族之衆，難以數計。通蒙古語，即可由歐洲至中國，毫無阻障。驛站遍於全國，故交通尤爲便捷。藉蒙古古人之勢力，中國人之軍隊。得從敘利亞。東方之商賈星卜，輻集於伊兒汗之國都。西歐之欽察阿蘭幹羅思等軍隊，得駐紮太平洋濱。東羅馬西羅馬及日耳曼之遊歷家，商賈，教士，工程師等，皆得東來，貿易內地，自由傳教，掛名仕版。東西兩大文明，支那系（中國高麗日本安南皆屬此系。）與希臘羅馬系，（今歐美各國皆

屬此系。)以前皆獨立發生，不相聞問，彼此無關者，至此乃實行接觸。由元至今，演而成今日之文明狀況。法國前世紀之東方學者萊麥撒 (Abel Remusat) 論元代世界大通，東西文明接觸，所發生影響，最爲洞澈。吾可節錄之如下：『蒙古人西征，將以前閉塞之路途，完全洞開。將各民族集聚一處。西征最大結果，即將全體民族，使之互換遷徙。不獨堂皇命使，東西往來如織。其不知名之商賈教士，以及隨從軍隊者，尙不知凡幾也。王公大人，往亞洲之中心者，有仙拍德 (Sempad) 小亞美尼亞王海敦 (Haithon) 卓支亞國兩大關 (David) 王，俄國大公爵雅羅斯拉甫 (Yaroslav) 等。意大利人，法蘭西人，福雷銘人，(Flemings) (法國西北部) 皆有充大使往蒙古大汗都城者。蒙古貴人有至羅馬，巴塞羅那 (Barcelona)，瓦倫西亞 (Valencia) (以上二城，皆在西班牙國東境。) 里昂 (Lyons) 倫敦，及腦桑姆敦 (Northampton) (在英國中部者)。那坡利港 (Naples) (意大利南方商港) 方濟各會士 (Franciscan) 有充北京總主教者。其人死後，有法國巴黎

大學宗教學教授繼其任。以上皆有名人物，見於記載者也。其他不知名之人，爲謀利，或好奇而往東方者，其數豈可勝計乎？歷史上偶爾留數名尙可舉出也。英國人某，在本國犯罪，流至亞洲，執役於蒙古軍中，營充韃靼大使，往匈牙利王廷矣。福雷銘地方之方濟各僧人（指盧白魯克）在蒙古和琳都城，見梅次（Metz）（德國西南羅倫 Lorraine 省城。）地方婦人拍開脫，（Paquette）匈牙利戰役之捕擄也。又見有巴黎之金匠某。其兄在巴黎大橋側，有店鋪。又見有盧汪（Rouen）（法國巴黎西北大城）少年一人，拜爾格拉德城（Belgrade）陷時之捕擄也。此外該僧又見有俄羅斯人，匈牙利人，福雷銘人於和琳。有善歌者，羅伯脫，（Robert）漫遊東亞後，歸而卒於查脫（Chartres）（巴黎附近）地方大教堂內。勃拉奴克劈尼（Plano Carpini）記貴由大汗（Kuyuk Khan）廷中，有俄國人一名赤繙譯。往時，途間有伯萊斯勞（Breslau）（德國東方大城）波蘭及奧地利之商人伴行。由俄國歸回時，復有基奴亞（Genese），皮撒，（Pisans）及威尼斯（Venetians）商人相伴。

威尼斯市有二商人，偶因事逗留布哈拉城（Bukhara），遇波斯旭烈兀大王遣往中國忽必烈大汗朝廷之大使。隨之往東方，朝見忽必烈。受命持國書，通聘羅馬教皇。東歸時，携其幼子同往。即馳名世界之馬哥孛羅（Marco Polo）也。其遊記爲研究東方史地不可缺之書。父子叔侄，皆得生歸威尼斯。次世紀，往東方者，更不乏人。讀曼德維（Sir John Mandeville）鄂多力克（Odoric），裴哥羅梯（Pegolotti）威廉包德賽爾（William de Broudeselle）諸人之書，即可知矣。甚多冒險家，久留東方，死於東方，可無疑也。更有多人，往東方時，無聲名於世。歸後，亦不求聞達於人。然在教堂內，及各地侯王宮廷中，受人歡迎，演講極多東方之奇事異聞也。此等遊歷家歸回時，皆携帶東方各種技術及珍品。自羅馬衰後，往東道塞，中國印度之絲及磁器，久已不見。至是乃又成爲西歐之常見品矣。好奇探險之心，於斯大動。好奇探險者，進化之母也。巴黎大學嘗建議設教授韃靼語言，文字，事情，一席矣。其結果如何重大，觀於科倫布爲欲至馬哥孛羅所言之大汗國，

不期而得美洲新世界者，即可知矣。不寧惟是。回回曆法，由蒙古人而傳入中國。印度數目字，或亦於此時輸入中國。耶穌教聖經新約及聖歌，由汗八里之拉丁總主教譯成蒙古文矣。（吾意以爲漢文而非蒙古文。參觀下文。）西藏喇嘛教之教主，實創自蒙古人。其教乃合佛教規則及聶思脫里派基督教之儀禮而成。中國人發明之航海羅盤針，亦由蒙古人而輸入歐洲。印度人及中國人用火藥，由來已久。而歐洲人則於蒙古西征後，始得知之。其爲蒙古人輸入，毫無疑義。鈔幣亦爲中國人之發明。由蒙古人而輸入波斯。一千四百五十年時，（明景泰帝元年）意大利遊歷家巴巴羅（Josaphat Barbaro）在阿索甫（Azof）得遇韃靼人某。其人嘗奉使中國，告巴巴羅，中國每年印刷鈔幣甚多也。戲賭紙牌，中國人於一千一百二十年（宋徽宗宣和二年）時，已發明之。最初皆以木版印成。歐洲人最初所玩之紙牌，（Jeu de tarot）其形狀，圖式，大小，及數目，皆與中國人所用者相同。或亦爲蒙古人輸入歐洲者也。（今代麻雀牌大興於美國。事亦類此。）活字版印刷術，同時亦由遠東而

輸入歐洲。中國人之算盤，亦由蒙古人輸入歐洲東部。至今俄國及波蘭兩地不識字之婦女，尚用以計算錢財賬目也。東西兩文明策源地之思想製造，由韃靼人互相交換，至爲有益。中世紀滿天黑雲，使人不得望見天日。至是乃因蒙古遠征，而重現光明。當時戰爭殺人，盈野盈城，似爲人類慘禍。而不知實如天空霹靂，將數百年之酣睡懶病，自夢中驚醒。二十帝國之滅亡，乃上帝自歐洲所取之代價，爲今世人享受燦爛文明之福也。（見 *Memoirs French Academy*, VII 409—419.）至於今日，則青出於藍，而深於藍。冰出於水，而寒於水。中國反遣人至歐洲學習印刷術，製造火藥矣。欲知當時交通之詳情，不可不先知蒙古人在歐洲之武功。言蒙古人在歐洲之歷史者，有洪鈞元史譯文證補，屠寄之蒙兀兒史，柯劭忞之新元史等書。皆經多年之研究而始成，可供考史者之參證。吾今所述，僅其略情而已。至於詳細，則非本書範圍之所宜及。東方軍隊，與埃及人角戰疆場者，以蒙古人爲始。迄於今尚未重見也。摩洛哥國人依賓拔都他由大西洋濱展轉而來中國，觀光泉州

杭州，歸留記載，亦於是時焉。

(一)一千三百四十六年，即元順帝至正六年，英法兩國，戰於克萊細Crechy地方。英軍用火藥炮進攻。以致法軍大敗，精銳喪盡。此爲歐人用火藥之始。

蒙古人在歐洲之武功

第七十節。欽察國之征服。蒙古人至西曆一千二百二十三年（元太祖十八年癸未歲）速不台統諸軍征高架索諸部時，始遇欽察人。然至十二年後，始爲拔都征服。一千二百四十二年，（宋理宗淳和二年）拔都歸自匈牙利，建牙於窩爾加河（Volga）下流戴肯脫乞卜察（Desht Kipchak）之地。築撒雷城。耶律楚材西遊錄稱其國爲可弗叉。（Kitchak）元史卷一百四十九，郭寶玉傳載辛巳，可弗叉國唯算端罕破乃蠻國，引兵據塔什干。聞帝至，棄城而走，入鐵門，屯大雪山。寶玉追之，遂奔印度。元朝秘史作乞卜察。元史卷一百二十八，土土哈傳記欽察。謂其先本武平北，哲林川，按答罕山部族。自庫春徙居北玉黎北里山，因以爲氏，號其國曰欽察。其地去中國三萬餘里。夏夜